

Exo

Chapter 18

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

עָשָׂה אֲשֶׁר כָּל־ אֶת־ מֹשֶׁה חָתָן מִדְּיָן כֹּהֵן יִתְרוֹ וַיִּשְׁמָע 1
fece quello tutto- - Mosè padre-in-legge-di Madian sacerdote-di Ietro e-udi
[H3605](#) [H0853](#) [H4872](#) [H4080](#) [H3548](#) [H3503](#) [H8085](#)

יִשְׂרָאֵל אֶת־ יְהוָה הוֹצִיאָ כִּי־ עַמּוֹ וְלִישְׂרָאֵל לְמֹשֶׁה אֱלֹהִים
Israele - l'Eterno portò-fuori quello- Suo-popolo e-per-Israele per-Mosè Dio
[H3478](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3318](#) [H3478](#) [H4872](#) [H0430](#)

מִמִּצְרַיִם:
dall'-Egitto
[H4714](#)

Or Jethro, sacerdote di Madian, suocero di Mosè, udì tutto quello che Dio aveva fatto a favor di Mosè e d'Israele suo popolo: come l'Eterno aveva tratto Israele fuor dall'Egitto.

אַחַר מֹשֶׁה אִשְׁתּוֹ צִפּוֹרָה אֶת־ מֹשֶׁה חָתָן יִתְרוֹ וַיִּקַּח 2
dopo Mosè moglie-di Sefora - Mosè padre-in-legge-di Ietro e-prese
[H4872](#) [H0802](#) [H6855](#) [H0853](#) [H4872](#) [H3503](#) [H3947](#)

שְׁלוּחִיהָ:
suo-sending-away
[H7964](#)

E Jethro, suocero di Mosè, prese Sefora, moglie di Mosè,

גֵּר אֲמַר כִּי גֵרְשֹׁם הָאֶחָד שֵׁם אֲשֶׁר בְּנֵיהּ שְׁנֵי וְאֵת 3
forestiero egli-disse per Ghersom l'-uno nome-di cui suo-figli due-di e-
[H1616](#) [H0559](#) [H1647](#) [H0259](#) [H8034](#) [H8147](#) [H0853](#)

נְכַרְיָהּ: בְּאֶרֶץ הַיִּיטִי
foreign nella-terra-di io-fu
[H5237](#) [H0776](#) [H1961](#)

che questi aveva rimandata, e i due figliuoli di lei che si chiamavano: l'uno, Ghershom, perché Mosè aveva detto: "Ho soggiornato in terra straniera";

מִחַרְבַּי וַיַּצֵּלְנִי מִבְּעוֹרֵי אָבִי אֱלֹהֵי כִּי־ אֵלִיעֶזֶר הָאֶחָד וְשֵׁם 4
da-spada-di e-liberò-me mio-aiutare mio-padre Dio-di per- Eliezer l'-uno e-nome-di
[H2719](#) [H5337](#) [H5828](#) [H0001](#) [H0430](#) [H0461](#) [H0259](#) [H8034](#)

פַּרְעֹה:
Faraone
[H6547](#)

e l'altro Eliezer, perché aveva detto: "L'Iddio del padre mio è stato il mio aiuto, e mi ha liberato dalla spada di Faraone".

אֶל־ מֹשֶׁה אֶל־ וְאִשְׁתּוֹ וּבְנָיו מֹשֶׁה חָתָן יִתְרוֹ וַיָּבֵא 5
a- Mosè a- e-suo-moglie e-i-suoi-figli Mosè padre-in-legge-di Ietro e-venne
[H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0802](#) [H4872](#) [H3503](#) [H0935](#)

הָאֱלֹהִים: הַר שָׁם חֲנָה הוּא אֲשֶׁר־ הַמִּדְבָּר
il-Dio monte-di là camping egli dove- il-deserto
[H0430](#) [H2022](#) [H8033](#) [H2583](#) [H1931](#)

אֲשֶׁר	בְּדָבָר	כִּי	הָאֱלֹהִים	מִכֹּל-	יְהוָה	גָּדוֹל	כִּי-	יֹדְעֵתִי	עַתָּה	11
quello	in-il-cosa	per	il-dèi	da-tutto-	l'Eterno	grande	quello-	io-conoscere	ora	
	H1697		H0430	H3605	H3068			H3045	H6258	

עֲלֵיהֶם:	זָרוּ
contro-loro	essi-agì-presumptuously
	H2102

Ora riconosco che l'Eterno è più grande di tutti gli dèi; tale s'è mostrato, quando gli Egiziani hanno agito orgogliosamente contro Israele".

וַיָּבֵא	לְאֱלֹהִים	וַיִּזְבְּחִים	עָלָהּ	מֹשֶׁה	חֲתָן	יִתְרוֹ	וַיִּקַּח	12
e-venne	per-Dio	e-sacrifices	bruciato-offerta	Mosè	padre-in-legge-di	Ietro	e-prese	
H0935	H0430	H2077		H4872		H3503	H3947	

מֹשֶׁה	חֲתָן	עִם-	לֶחֶם	לֶאֱכֹל-	יִשְׂרָאֵל	זָקֵנֵי	וְכֹל	אַהֲרֹן
Mosè	padre-in-legge-di	con-	pane	a-mangiare-	Israele	anziani-di	e-tutto	Aaronne
H4872			H3899	H0398	H3478	H2205	H3605	H0175

לְפָנָי	הָאֱלֹהִים:
davanti	il-Dio
H6440	H0430

E Jethro, suocero di Mosè, prese un olocausto e dei sacrifici per offrirli a Dio; e Aaronne e tutti gli anziani d'Israele vennero a mangiare col suocero di Mosè in presenza di Dio.

הָעָם	וַיַּעֲמֵד	הָעָם	אֶת-	לְשֹׁפֵט	מֹשֶׁה	וַיֵּשֶׁב	מִמָּחָר־	וַיְהִי	13
il-popolo	e-stette	il-popolo	-	a-giudice	Mosè	e-sedette	da-il-next-giorno	e-fu	
	H5975		H0853	H8199	H4872	H3427	H4283	H1961	

עַל-	מֹשֶׁה	מִן-	הַבֶּקֶר	עַד-	הָעָרֶב:
sopra-	Mosè	da-	la-mattina	fino-a-	il-sera
	H4872		H1242	H5704	H6153

Il giorno seguente, Mosè si assise per render ragione al popolo; e il popolo stette intorno a Mosè dal mattino fino alla sera.

וַיֹּאמֶר	לְעָם	עֹשֶׂה	הוּא	אֲשֶׁר-	כָּל-	אֶת	מֹשֶׁה	חֲתָן	וַיֵּרָא	14
e-disse	per-il-popolo	facendo	egli	quello-	tutto-	-	Mosè	padre-in-legge-di	e-vide	
H0559			H1931		H3605	H0853	H4872		H7200	

לְבַדְּךָ	יּוֹשֵׁב	אַתָּה	מִדּוּעַ	לְעָם	עֹשֶׂה	אַתָּה	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַדָּבָר	מָה-
solo	sitting	tu	perché	per-il-popolo	facendo	tu	quello	il-questo	la-cosa	che-
H0905	H3427		H4069					H2088	H1697	H4100

וְכָל-	הָעָם	נֹצֵב	עָלֶיךָ	מִן-	בֶּקֶר	עַד-	עָרֶב:
e-tutto-	il-popolo	stando	sopra-tu	da-	mattina	fino-a-	sera
H3605		H5324			H1242	H5704	H6153

E quando il suocero di Mosè vide tutto quello ch'egli faceva per il popolo, disse: "Che è questo che tu fai col popolo? Perché siedì solo, e tutto il popolo ti sta attorno dal mattino fino alla sera?"

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	לְחֻתְּנִי	כִּי-	יָבֵא	אֵלַי	הָעָם	לְדַרְשׁ	אֱלֹהִים:	15
e-disse	Mosè	a-suo-padre-in-legge	perché-	comes	a-me	il-popolo	a-cercare	Dio	
H0559	H4872			H0935	H0413		H1875	H0430	

E Mosè rispose al suo suocero: "Perché il popolo viene da me per consultare Dio.

16 כִּי־ וַיְהִי־ לָהֶם דְּבַר־ בָּא אֵלַי וַיִּשְׁפֹּטֵנִי בֵּין אִישׁ וּבֵין
 e-fra uomo fra e-io-giudice a-me comes matter a-loro è quando-

[H0996](#) [H0376](#) [H0996](#) [H8199](#) [H0413](#) [H0935](#) [H1697](#) [H1961](#)

וְהוֹדַעְתִּי אֶת־ חֻקֵּי הָאֱלֹהִים וְאֵת־ תּוֹרֹתָיו: רַעְיוֹנוֹ
 e-io-fare-conosciuto suo-prossimo
[H0853](#) [H3045](#) [H0430](#) [H2706](#) [H0853](#) [H3045](#) [H8451](#) [H7453](#)

Quand'essi hanno qualche affare, vengono da me, e io giudico fra l'uno e l'altro, e fo loro conoscere gli ordini di Dio e le sue leggi".

17 וַיֹּאמֶר וְחָתָן מֹשֶׁה אֵלָיו לֹא־ טוֹב הַדְּבָר־ אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה:
 e-disse padre-in-legge-di Mosè a-lui non- buono la-cosa quello tu facendo

[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3808](#) [H1697](#)

Ma il suocero di Mosè gli disse: "Questo che tu fai non va bene.

18 נָכַל תִּבְלֹ אַנְחִי גַם־ אַתָּה גַם־ וְהָיָה אֲשֶׁר עִמָּךְ
 wearing-fuori tu-will-wear-fuori anche- tu anche- il-questo il-popolo

[H2088](#) [H1571](#) [H1571](#)

כִּי־ כָבֵד מְמֹד הַדְּבָר־ לֹא־ תוּכַל עֲשֹׂהוּ לְבַדְּךָ:
 pesante per- da-tu la-cosa non- tu-sono-able a-fare-esso solo

[H3515](#) [H1697](#) [H3808](#) [H3201](#) [H0905](#)

Tu ti esaurirai certamente: tu e questo popolo ch'è teco; poiché quest'affare è troppo grave per te; tu non puoi bastarvi da te solo.

19 עַתָּה שְׁמַע בְּקוֹלִי אֵינֶנְךָ וַיְהִי אֵלֹהִים עִמָּךְ הִיָּה אַתָּה
 ora udire mio-voce io-will-advise-tu e-essere Dio con-te essere tu

[H8085](#) [H6258](#) [H3289](#) [H1961](#) [H0430](#) [H1961](#) [H2088](#)

לְעַם מֹל הָאֱלֹהִים וְהִבַּאתְ אַתָּה אֶת־ הַדְּבָרִים אֶל־ הָאֱלֹהִים:
 per-il-popolo davanti il-Dio e-portare tu a- il-matters il-Dio

[H0430](#) [H0413](#) [H1697](#) [H0853](#) [H0935](#) [H0430](#) [H4136](#)

Or ascolta la mia voce; io ti darò un consiglio, e Dio sia teco: Sii tu il rappresentante del popolo dinanzi a Dio, e porta a Dio le loro cause.

20 וַהֲזַהֲרֵתָּה אֹתָם אַתָּה הַחֻקִּים וְאֵת־ הַתּוֹרֹת וַהֲוֹדַעְתָּ לָהֶם אֶת־ הַדְּרָכַי
 e-avvertire loro - il-statuti e- il-leggi e-fare-conosciuto a-loro il-via

[H1870](#) [H0853](#) [H3045](#) [H8451](#) [H0853](#) [H2706](#) [H0853](#) [H0853](#)

וַיֵּלְכוּ יַעֲשֻׂנוּ יְלֵכּוּ בָּהּ וְאֵת־ הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר יַעֲשֻׂנוּ:
 essi-shall-camminare in-esso e- quello l'-opera essi-shall-fare

[H4639](#) [H0853](#) [H3212](#)

Insegna loro gli ordini e le leggi, e mostra loro la via per la quale han da camminare e quello che devon fare;

21 וְאֵתָה תַחֲזֶה מִכָּל־ הָעָם אֲנָשִׁי־ חֵיל יִרְאֵי אֱלֹהִים אֲנָשִׁי־
 e-tu shall-vedere da-tutto- il-popolo uomini-di- uomini-di- Dio fearing ability

[H0376](#) [H0430](#) [H3373](#) [H2428](#) [H0376](#) [H3605](#) [H2372](#)

אֱמֹת שְׂנֵאִי בְצַע וְשִׁמְתָּ עֲלֵהֶם שְׂרֵי אֲלָפִים שְׂרֵי מֵאוֹת
 hating verità un-just-gain e-designare sopra-loro rulers-di rulers-di migliaiaia centinaia

[H1215](#) [H8130](#) [H0571](#) [H8269](#) [H8269](#) [H0505](#) [H8269](#) [H3967](#)

שְׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשְׂרֵי עֶשְׂרֵת:
 rulers-di fifties e-rulers-di tens

[H6235](#) [H8269](#) [H2572](#) [H8269](#)

ma scegli fra tutto il popolo degli uomini capaci che temano Dio: degli uomini fidati, che detestino il lucro iniquo; e stabiliscili sul popolo come capi di migliaiaia, capi di centinaia, capi di cinquantine e capi di diecine;

22

הַדָּבָר	כָּל-	וְהָיָה	עֵת	בְּכָל-	הָעָם	אֶת-	וְשִׁפְטוּ	
il-matter	tutto-	e-esso-shall-essere	tempo	a-tutto-	il-popolo	-	e-essi-shall-giudice	
H1697	H3605	H1961	H6256	H3605		H0853	H8199	

הֵם	וְשִׁפְטוּ-	הַקָּטָן	הַדָּבָר	וְכָל-	אֵלַיְךָ	יָבִיאוּ	הַגָּדוֹל
essi	essi-shall-giudice-	il-piccolo	il-matter	e-tutto-	a-te	essi-shall-portare	il-grande
H1992	H8199		H1697	H3605	H0413	H0935	

אֵתְּךָ:	וְנָשְׂאוּ	מֵעֲלֶיךָ	וְהִקְלִי
con-te	e-portare	da-su-tu	e-lighten
H0854	H5375		H7043

e rendano essi ragione al popolo in ogni tempo; e riferiscano a te ogni affare di grande importanza, ma ogni piccolo affare lo decidano loro. Allevia così il peso che grava su te, e lo portino essi teco.

23

וְיִכְלְתָּ	אֱלֹהִים	וְצִוְוָה	תַּעֲשֶׂה	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת-	אִם
e-tu-sono-able	Dio	e-commands-tu	tu-fare	il-questo	la-cosa	-	se
H3201	H0430	H6680		H2088	H1697	H0853	

בְּשָׁלוֹם:	יָבֵא	מְקוֹמוֹ	עַל-	הַזֶּה	הָעָם	כָּל-	וְנִם	עֹמֵד
in-pace	shall-venire	suo-luogo	a-	il-questo	il-popolo	tutto-	e-anche	a-stare-in-piedi
H7965	H0935	H4725		H2088		H3605	H1571	H5975

Se tu fai questo, e se Dio te l'ordina, potrai durare; e anche tutto questo popolo arriverà felicemente al luogo che gli è destinato".

24

אָמַר:	אֲשֶׁר	כָּל	וַיַּעַשׂ	חֲתָנּוֹ	לְקוֹל	מֹשֶׁה	וַיִּשְׁמַע
egli-disse	quello	tutto	e-fece	suo-padre-in-legge	a-voce-di	Mosè	e-listened
H0559		H3605				H4872	H8085

Mosè acconsentì al dire del suo suocero, e fece tutto quello ch'egli avea detto.

25

עַל-	רָאשִׁים	אֲתָם	וַיִּתֵּן	יִשְׂרָאֵל	מִכָּל-	חִילֵּי	אֲנָשִׁי-	מֹשֶׁה	וַיִּבְחַר
sopra-	capi	loro	e-diede	Israele	da-tutto-	ability	uomini-di-	Mosè	e-scelse
		H0853	H5414	H3478	H3605	H2428	H0376	H4872	H0977

עֲשָׂרֹת:	וְשָׂרֵי	חֲמִשִּׁים	שָׂרֵי	מֵאוֹת	שָׂרֵי	אֲלָפִים	שָׂרֵי	הָעָם
tens	e-rulers-di	fifties	rulers-di	centinaia	rulers-di	migliaia	rulers-di	il-popolo
H6235	H8269	H2572	H8269	H3967	H8269	H0505	H8269	

E Mosè scelse fra tutto Israele degli uomini capaci, e li stabilì capi del popolo: capi di migliaia, capi di centinaia, capi di cinquantine e capi di decine.

26

אֶל-	יָבִיאוּ	הַקְּשָׁה	הַדָּבָר	אֶת-	עֵת	בְּכָל-	הָעָם	אֶת-	וְשִׁפְטוּ
a-	essi-portò	il-difficult	il-matter	-	tempo	a-tutto-	il-popolo	-	e-essi-giudicò
H0413	H0935	H7186	H1697	H0853	H6256	H3605		H0853	H8199

הֵם:	וְשִׁפְטוּ	הַקָּטָן	הַדָּבָר	וְכָל-	מֹשֶׁה
essi	essi-giudicò	il-piccolo	il-matter	e-tutto-	Mosè
H1992	H8199		H1697	H3605	H4872

E quelli rendevano ragione al popolo in ogni tempo; le cause difficili le portavano a Mosè, ma ogni piccolo affare lo decidevano loro.

27

פַּ-	אֶרְצוֹ:	אֶל-	לּוֹ	וַיֵּלֶךְ	חֲתָנּוֹ	אֶת-	מֹשֶׁה	וַיִּשְׁלַח
-	suo-terra	a-	per-lui	e-andò	suo-padre-in-legge	-	Mosè	e-mandò-away
	H0776	H0413		H3212		H0853	H4872	H7971

Poi Mosè accomiatò il suo suocero, il quale se ne tornò al suo paese.